

University Hall

35th Anniversary Special

香港大學大學堂宿舍
三十五週年紀念特刊

144 Pokfulam Road, Hong Kong

香港薄扶林道144號



On the hill top stands a Castle . . .



WITH THE COMPLIMENTS
OF
UNIVERSITY HALL

UNIVERSITY OF HONG KONG
LIBRARY



Hong Kong Collection

Enjoy
Coca-Cola

REGISTERED TRADEMARK

香港大學大學堂宿舍三十五週年紀念活動是由一連串為期一週的多姿多彩的節目組成，以下這些節目更是歡迎大家一同分享我們的喜悅！

十月十三日 上午十一時 開幕典禮 維園六號球場
(星期日) 至下午四時 攤位遊戲 所有盈餘將捐贈
「香港腎臟基金」

十月十一日 上午八時 展覽介紹 柴灣地鐵站
(星期五) 至下午六時 大學堂是古堡？
至十月十四日 看過那些沙龍
(星期一) 照片便知曉

十月十八日 晚上八時 綜合表演 香港大學陸佑堂
(星期五) 精彩節目共冶一爐

十一月二日 上午九時 大學堂 大學堂宿舍
(星期六) 至下午五時 開放日 香港薄扶林道144號
及十一月三日 此乃整個三十五週年
(星期日) 紀念活動之高潮

University Hall 35th Anniversary Activities are a whole week long wonderful programmes and we cordially invite all of you to come and enjoy these programmes with us!

Oct 13 (Sun)
Opening Ceremony and Stall Game

11:00a.m. to 4:00p.m.
Victoria Park No. 6 Football Pitch
The surplus will go to the "Hong Kong Kidney Trust Fund".

Oct 11 - 14 (Fri - Mon)
Exhibition Counter

8:00a.m. to 6:00p.m.
Chai Wan MTR Station
U Hall - a Castle? Let's see those magnificent photos.

Oct 18 (Fri)
Variety Show

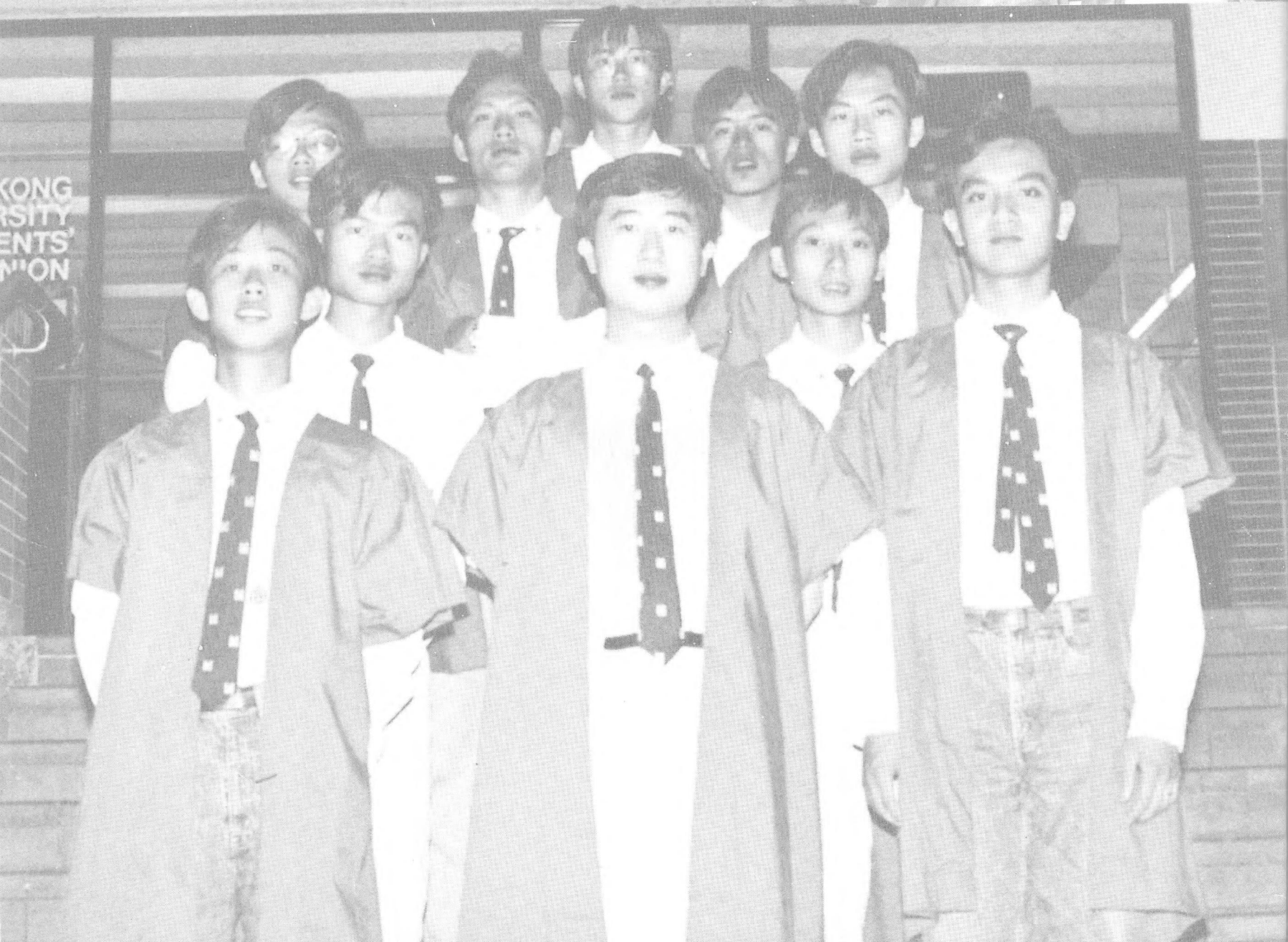
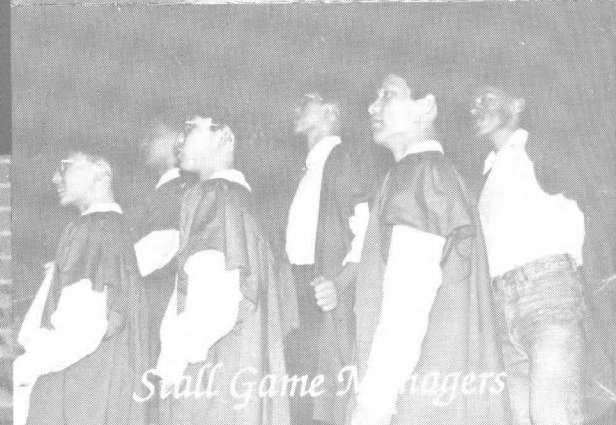
8:00p.m. to 10:30p.m.
Loke Yew Hall, HKU
Enjoy yourself tonight!

Nov 2 & 3 (Sat & Sun)
University Hall Open Day

10:00a.m. to 6:00p.m.
U Hall, 144 Pokfulam Road
The Climax of the whole function.

三十五週年籌委

香港大學學生
STUDENTS' UNION



欣逢大學堂宿舍及宿生會成立卅五週年，
在此衷心恭祝百尺竿頭，更進一步。回顧過往
宿生會在這宏偉而美倫美奐的建築物上擔當着
非常重要的角色，成就不凡，有聲有色，有目
共覩；培養出來的人材，冠蓋雲集，理所當然。
但願大家繼往開來，努力不懈，精益求精，
將來服務社群。

最後再祝賀各位身體健康，生活愉快。

處理舍監 杜景戴賀

一九九一年八月卅日



Vice President Dr. Victor Yan 眼中的 U Hall

甄榮達先生是一位熱心的 U Hall Old Boy。自 1967 年畢業離 Hall 後，每年 U Hall 的各大日子他都必出席參與。據他所說這是由於他很欣賞而且珍惜 U Hall 所帶給他的種種轉變，亦可能是由於在他在任宿生會主席期間，U Hall 不但在運動或文化方面都有輝煌的成就。



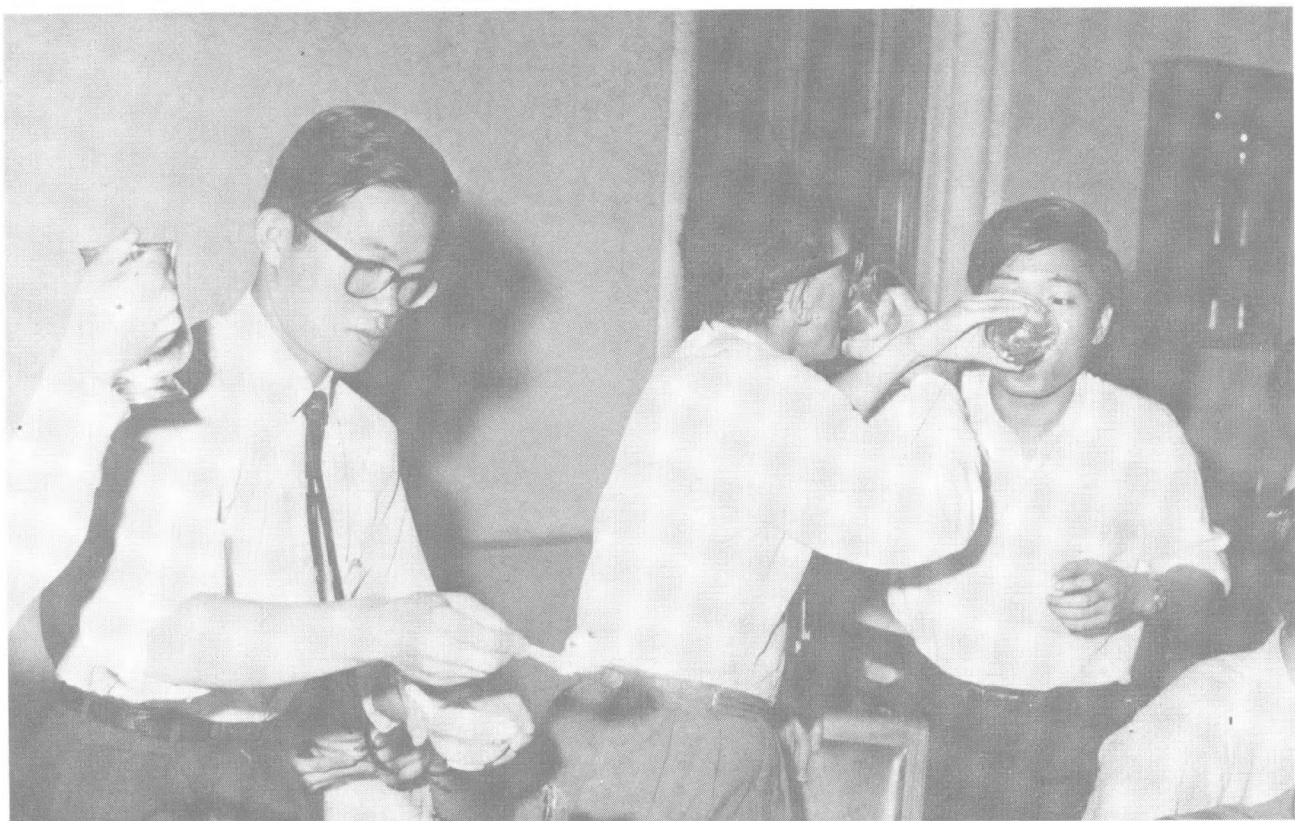
當時要當主席的確並不容易，除了要對 U Hall 全情投入，有永不言敗的毅力，還要有豐富的經驗。一、二年級的同學要首先加入一些 Subcommittee，由一些資深的 Seniors 帶着籌組一些活動如 Choir, Debate 等，待思想比較成熟，經驗比較豐富後才一層一層的晉升做幹事，如果當上主席，更要定下全年目標如 Malayan Cup Overall Champ 等，並身體力行的去發動全 Hall 向這目標邁進。當年甄醫生時常走堂，以致四年級時差點兒留級，又曾半夜駕車到水街買白粥油炸鬼回 Hall 給 Team Members 宵夜，現在回想起來，他並不覺後悔。他承認這對於功課沉重的醫學生確是一個不輕的負擔；但對於將來出社會做事，既要樣樣兼顧，面面俱圓，又要不放棄自己的理想目標，當主席確是一個很好的鍛煉。



甄醫生（後右二）搞活動時合照，其中前右二是嘉賓歌星，前右三是 Warden Mr. John Lewellyn, M.B.E.

宿堂教育方面，甄醫生覺得是大學教育中不可或缺的一環。宿堂給與各系的學生聚首一堂，學習人與人相處，並從而建立自己的自我形象，這對終日埋首於書堆中的醫學生尤其重要：“Medicine is a science, But how to perform as an doctor is an art.”另外從平日與堂友溝通接觸中亦可以學到其他知識；他用自己開私人診所為例，無論法律，經營管理，或與護士溝通方面都能應付自如。

由於昔日的香港大學是一所貴族學校，學生差不多全都是驕生慣養的公子哥兒，所以宿舍的 Seniors 都在迎新其間玩這些 Greenhorns，以一挫他們的銳氣，好使他們在日後在宿舍能與其他人和洽相處。因為堂友十分團結，所以 Warden 和 Tutors 都要賞臉參與學生組織的各種活動，如果他們不合作，則會被堂友略施懲戒，如把他們的車搬落香港仔或半夜把他們的門反鎖等，以示警告。曾有一年 1st Union Nite Drama Competition 由於 Elliot Hall 在陸佑堂向台上的 U Hall 擲番茄雞蛋，引致 U Hall 所有堂友半夜操上 Elliot Hall 圍攻，幸得當時當主席的甄醫生調停及 Elliot Hall 道歉，才把這場大事化小，但從中我們也可看到 U Hall 的團結。



Nazarene Nite Warden 同畢業離 Hall 的堂友用銀杯飲勝，其他堂友當然忙於做自己的事——搶食。

由於當時 Warden Mr. John Lewellyn, M.B.E 覺得 High Table Dinner 對於堂友的社交技巧，待人接物和談吐舉止很有幫助，所以每個星期他都請來不同行業的傑出人士作嘉賓，並要求堂友穿 Green gown, Dress formally, Behave like a gentleman, 輪流招呼這些嘉賓，和這些陌生人交談。當時的堂友對此其實非常反感，尤其那些家境並不富裕的堂友，平日零用錢也不多，還要負擔至少一套「老西」，實非易事，所以很多堂友都出外兼職教夜校，但亦因如此而錯過晚飯時間，幸得三嫂留飯，所以即使是現在他們都各有所成都不會忘記三嫂對他們的恩惠。

甄醫生回想起他在 U Hall 的生活，從以前的抗拒到現在的欣賞，欣賞 U Hall 把他從一個 “Simple minded QC Student brought up to a grown up gentleman”，現在的 HKU 已經「平民化」，學生亦有來自低下層的，強迫留宿制亦已取消，但亦因如此而少了那份衝擊，失了舍堂教育的 “University is no longer a place where every learned people stay together, but rather like an extension of secondary school.”

訪問：李永恩
徐繼陽
游華漢

On the 35th Anniversary of U Hall, I would like to tell the present members of my experience as a student, the traditions then, my feeling and my impression of the present U Hall as vice president.

Orientation

My head was in the cloud feeling that I was on top of the world when I moved into U Hall. Immediately I was brought back to earth by the vigorous orientation programme. I survived. Come to think of it there is no better way in which one can get to know all fellow hall mates within such a short time.

Hall Spirit

During my stay we all felt that we were living in a big family with seniors and graduates as our elder brothers and the warden the parafamiliar. U Hall had the best hall spirit amongst all other halls of residence.

For inter-hostel competitions, the whole hall including the warden would go to cheer up our team. The presence of U Hall was felt not only by the team members on the field but also by the thunderous cheers from all the hall members.

The whole hall turned up for all the functions. The warden turned up for each and every of the functions. He placed hall functions as the most important events and would turn down his social engagements should that crash with hall functions.

High Table Dinners

Every Monday we had our High Table Dinners. Hall members were invited in turn to join the warden and guests for pre-dinner drinks in the warden's quarters. We were able to talk to guests from all walks of life and thus one learnt a lot from

the guests.

Graduates were always welcome to attend those dinners without invitation. I went to attend the first High Table Dinner after I graduated at the beginning of the term without invitation. That was a special occasion for me because I went to say goodbye to everyone before I left to pursue my course in Lincoln's Inn. It was particularly special because it was the last association I had with the Hall before I was invited to become a vice president many many years later.

U Hall Re-visited

I accepted the nomination as vice president without hesitation because I yearned to be part of the Hall again.

I attended the first function as vice president with great expectations that I would be introduced to everyone including the warden and to see what changes had occurred during my absence. My feeling at that time was that of a prodigal son who had been in exile and had been pardoned and welcome back to the family.

I was greeted at the door by the Chairman and the Committee. While at the door a dog and a gweilo brushed by my side and walked hurriedly down the staircase. I was told by the Chairman that that was the warden on the way to row his boat.

The Change

I attended religiously to almost all functions that I was asked to attend as vice president. I observed that quite a lot has changed.

Conspicuously absent was the warden in all those functions save and except on the 25th Anniversary when our previous warden Mr. John Llewellyn went back and we had a re-union dinner.

Gone were the clean balconies where we enjoyed the magnificent view of the

sunset. In its place laundries were hung which made the balconies so unsightly. That was really an eye sore.

Another sad sight is the absence of new trophies and championship banners and the diminishing number of attendance of these functions. The end of orientation party was attended mostly by the Committee and the new members while the Nazarene night was attended mostly by graduates and the Committee.

The Deflated Hall Spirit

It is sad to note the deflated hall spirit. I had taken pain in attending all the end of orientation ceremony and the Nazarene night. I have repeatedly addressed the hall members as to the importance of hall life and the joint effort to keep up the fame of the hall, however it seems that my plea had not been well received. What is the point of singing the hall song in particular the part which says "U Hall! U Hall! We fight and fend for your fame" without putting in any effort to uphold the glory and the fame which U Hall had achieved?

Look at the banners and the trophies displayed in the Hall, they were the things of the past. My heart breaks to see that there are no new additions.

The tankards are still the same old tankards that we gave to the Hall on our graduation. There are again no new additions. It gives me a sad feelings that the Hall is no longer a big family but just a convenient place where members stay to study and get through their courses.

The Glorious Past

U Hall did not only excel in sports it had also won the choir competition. The residents were courteous and well mannered. To illustrate my point the following was the opening speech from the chair person of Lady Ho Tung who

came for an exchange High Table Dinner: "Though the age of chivalry was gone, we can still find it in U Hall, the Hall with the golden voice". This was the image of the Hall then in the eyes of the members of the most meticulous lady hostel.

The Future

I have no knowledge of how the present members behaved, but gathering from the functions I participated, my impression is that they are all very polite and in this respect they have lived up to expectations and are in line with the good tradition. However their efforts and enthusiasm in supporting hall functions are most disappointing. Pardon me for my blunt exposure of the present weakness of the residents. I sincerely hope that I can whip up their dull hall spirits so that all hall members will make every efforts to re-establish the glory and keep up with traditions that we have built up during the last 34 years.

On the 35th Anniversary of this magnificent hall may I take this opportunity to congratulate the Committee for their gallant efforts in organising the forthcoming functions to celebrate the 35th Anniversary and may I wish all hall memmm members every success in their studies.

Lastly the old boys have formed an alumni, we do have gatherings every now and then. Should the Students' Association need any assistance, we are always ready and willing to give a helping hand in all possible ways. Kenneth Sit is our present Hon. Secretary and our registered office is 11th Floor, Sanwa Building, 30-32 Connaught Road, Hong Kong.

WESLEY WONG
Vice President

宿生會主席的話

游華漢

今年是大學堂三十五週年。在過去大學曾是歷史見證者，亦是歷史締造者，社會上有不少名人皆曾在這舍堂內渡過黃金歲月。然而這種現象是偶然嗎？

個人絕不相信這是偶然，從創校時由英國牛津劍橋引入舍堂制度後，便令它有重要使命，百多位宿生聚首一堂互相欣賞，互相影響，克服磨擦，衝突。另一方面，由宿生會推動不同類型活動，加強對個人潛能，校內事務、社會各層認識，令同學由中學生完全過渡到成人階段，扶持社會支柱，立定基礎。

隨着大專教育急速發展，大學已不祇是考試精英的集中地，而大學教育不再是少數人的權利，而變成一個製造專業商品的工序。大學生對自己在社會角色比以前模糊。不過客觀條件並不如此，大學生所擁有的空間廣闊深遠。我們一方面可以對周圍所發生不公不義的事據理力爭，另一方面，又不受權利衝突，或個人舒適生活所麻醉。這比社會上各階層人仕，我們不是更自由嗎？

三十五年，可以說是一整代人，上一代富家貴族，下一代包羅萬有。雖然舍堂的教育功能已不被校方承認，大學亦忽視其他非學術教育，但舍堂功能仍然未被影響。或許很多堂內活動備受爭議，但它的存在價值並不因而消失，反之，一羣由社會各層匯集，通識各方的宿生更會為香港社會謀出新路。



大學堂——

一個我已熟悉卻永不會生厭的地方

十月份的大學堂已換上了清純、迷人的新粧，像是知道將會有眾多的遊人來探訪它一樣，總是希望把自己獨一無二的優秀特點展露出來，讓眾人一睹其真面目。

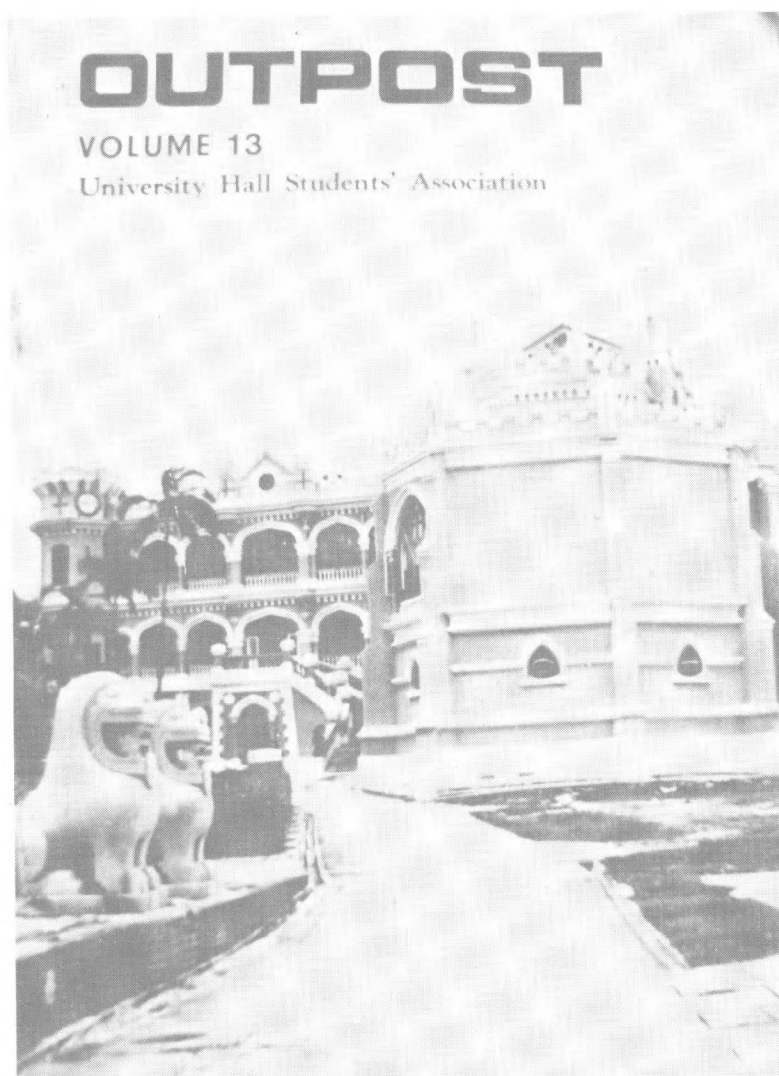
若有人說要看清楚大學堂的真面目，這倒也不是一件容易的事，因為每個時刻的大學堂都是那麼的獨特，那麼的引人入勝。除非是它的一份子，不然的話，要看清楚它的真面目，是不可能的啊！

怎麼辦才好呢？既不可以要眾人都成為它的一份子，卻希望眾人都能夠與它一起分享過往璀璨的歷史，以及絲絲入扣的片段。在這個情況下，它決定藉着三十五週年紀念的日子，徹底地在兩天的開放日，讓眾人與它盡情投入，一起營造歡樂的時刻——一個永誌難忘的時刻！

林文德
大學堂開放日 91 籌委會主席

大學堂

——童話故事中的古堡？



Front view of University Hall in 1960's. Notice that the two stone lions donated by the China Bank were still possessed by U Hall.

於1956年改建為香港大學男生宿舍，屹立於薄扶林水塘旁的山崗上的維多利亞式古堡，由於它的歷史價值和特色建築，已被香港政府列為受保護的建築物。成為男生宿舍後，古堡取名大學堂，每年大學畢業禮期間，大學堂與它四周的自然環境都會吸引到大批畢業的同學前來拍照留念；平時，亦有不少拍友及穿上禮服的新婚夫婦慕名而來，留下倩影。正因為大學只有三十五年的歷史，比起古堡渡過的歲月尚算年輕，要入手了解這座橫跨二個世紀的古堡的今昔，要知道它如何與時代一同邁進，最好的方法仍然是追溯它百多年的歷史，比對它昨天與今天的面貌。

一八四二年，蘇格蘭人德格拉斯•立畢來港，先後就職於一鐘錶行為製錶師(WATCHMAKER)及開設船務公司(DOUGLAS STEAMSHIP COMPANY)，擁有若干船隻與中外通商。一八六一年買下位於郊區地段三十二號一幅面積9.5畝的小山丘，包括現時大學堂宿舍、西苑及網球場一帶地方。一八六一年至一八六七年期間建築了德格拉斯堡(DOUGLAS CASTLE)用以眺望船隊進出港口情形。古堡面積不大，約二千餘方呎，只有兩層，即現今WARDEN'S FLAT所在地。一八六九年德格拉斯病逝倫敦後，古堡為其姪孫約翰•德格拉斯•立畢(JOHN DOUGLAS LAPRAIK)所承繼；約翰理財不當，遂於一八九四年九月八日把古堡售與一名為SOCIETE DES MISSIONS ETRANGERE DE PARIS之法國公教團體。教士們大興土木，除建有伯達尼療養院(SANATORIUM DE BETHANIE)外，更將古堡大加改建，名為拿撒勒樓(NAZARETH HOUSE)，現時宿舍規模多源於此。其中建築計有：教士房間數十、教士靜室(CRYPTS)、小教堂(GOTHIC CHAPEL)及印刷所(PRINTING WORKSHOP)等。

第一次世界大戰期間，拿撒勒樓曾是為志願軍訓練地方。

整理：李應權

至二次大戰香港淪陷，伯達尼療養院及拿撒勒樓更為日寇佔領，用作日本憲兵總部及日本船塢（位於香港仔）工人宿舍。傳教士們被逐，只留下教士主管及印刷技工兩人，但印刷事務已完全停止。

二次大戰後，拿撒勒樓重歸傳教士手中，但建築物已為血肉所污而蒙上陰影，印刷所又為白蟻所蛀，不復再用，加上戰後中國局勢動盪，拿撒勒樓已失去傳教價值，教士們亦陸續撤走；同時，香港大學正覓地建立學生宿舍，於是幾歷滄桑的古堡就於一九五四年十二月四日為香港大學正式買入。

在廖本懷、區建昌及鍾也斯格(JON PRESCOTT)等建築師設計和監工下，印刷所

被拆去成為停車場，教堂和靜修室分別改為飯堂及休息室。A.B兩層一部份改為舍監及職員住所。此外，各房間亦略加修葺並添置新傢具等。

大學堂在一九五六年正式收取宿生。由那一刻起，一個新的生命開始成長，茁壯。當年的大學堂外貌與現在的已經不同了：窗戶是像教堂的窗般用雜色玻璃裝配而成；走廊的桃燈取蓮花的形狀，充滿古堡的風味；鐘樓上嘹亮的鐘聲更為大學堂增添「大鐘樓」的別名。伴隨着是人事上的更替，每年大學堂都有一羣新血的進入，而大學堂亦有賴這股動力而歷久常新。工友方面亦同時起了不少變動，不過與大學堂有悠久淵緣而仍在服務中的工友，如三嫂、漢叔，正是大學堂寶貴的財富。



W A R C R Y



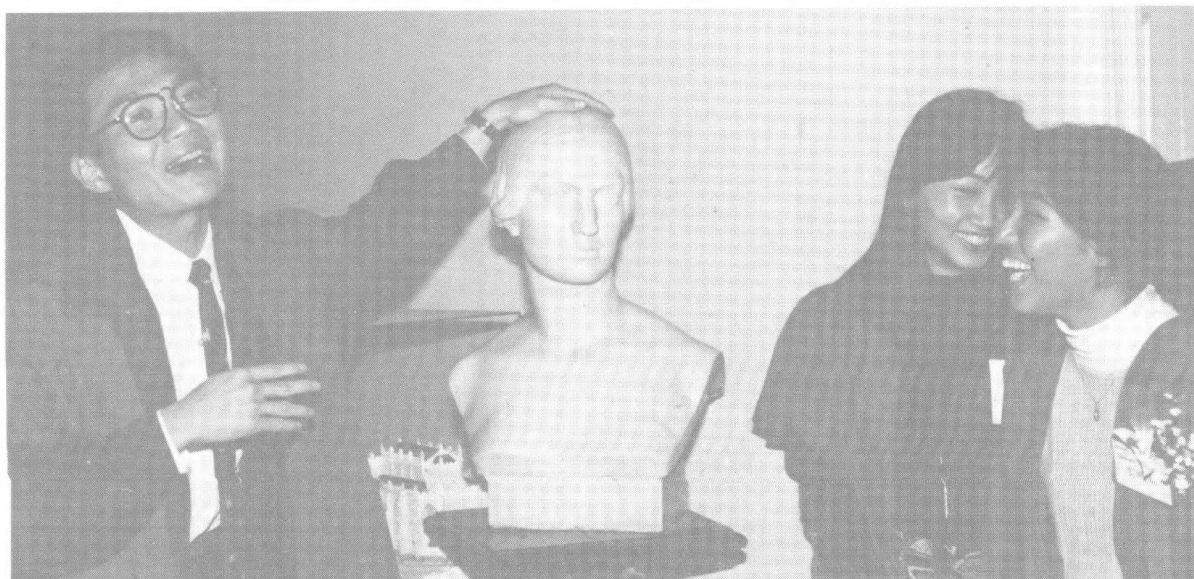
三十五年來大學堂建立自己的傳統，在宿舍內搞比賽、搞活動，不斷充實生活和促進堂友之間的聯繫。六、七十年代，每位堂友畢業時必造一隻銀杯，放在宿舍留為紀念，每逢慶典，銀杯使用來盛酒，嘉賓都會借這些機會來勉勵各堂友，現在這些銀杯放在飯堂的木櫃內。又例如，舍堂現用的傢俬是由昔日的堂友設計；當時舍堂裡還流行辯論比賽，戲劇研究，促進學術氣氛。

三十五年來，大學堂隨着香港社會的演進不斷變遷。現在進入大學的青年大都不是來自富裕的家庭，相對於以前的學生來說是比較簡單及講求實際，亦多努力求學的學生。大家對伙食、房間及其他服務上的態度，都變得隨便了。但這座維多利亞時代建築的堡壘，在三十五年作為百多名學生的宿舍的歷史中所變的卻不多；深闊的陽台、高高的樓底、精緻的木簾、寬敞的房間及四周的自然環境，三十五年來毫無間斷地為堂友們提供舒適的空間，發展自我。



And this 'crypt-turned-
Common Room', with its
magnificent arches,
has





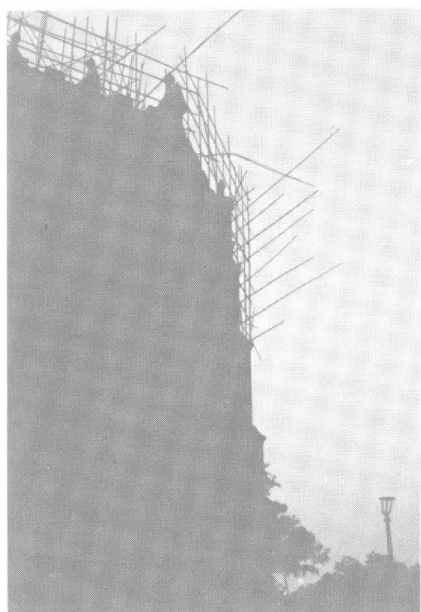
What's so funny about our "DK" torso?

今天的大學堂裏，堂友們的生活雖然與舊日不同，但每年仍有一連串的經常性的活動，主要的特色仍是為大家提供娛樂，團結堂友。每年，大學堂都有數次高桌晚宴，每次舍監都會邀請外賓出席，堂友需要穿著綠色的學士袍出參加，藉此增加對外界的認識。大學堂三層樓的堂友還有樓際比賽，比試各層樓堂友的身手；此外，電影欣賞及社交舞會亦有舉辦，迎合堂友不同的興趣。社會服務方面，每年都會與大學的其他女生宿舍舉辦到盲人院、孤兒院獻唱聖詩及探訪等。大學堂的三大日子包括：創辦人之夜(Founders' Nite)，是在迎新營之後，慶祝新堂友加入成為大學堂一份子；堡民之夜(Castlers' Nite)，是在開放日當晚舉行，有自助餐及跳舞等熱鬧節日；拿撒勒之夜(Nazarene Nite)，主要是歡送畢業生，及頒發獎杯給每年在舍堂內有出色表現的堂友。



有何不同...

為了迎接大學堂三十五週年開放日，宿舍內外都大事粉飾一番，煥然一新。

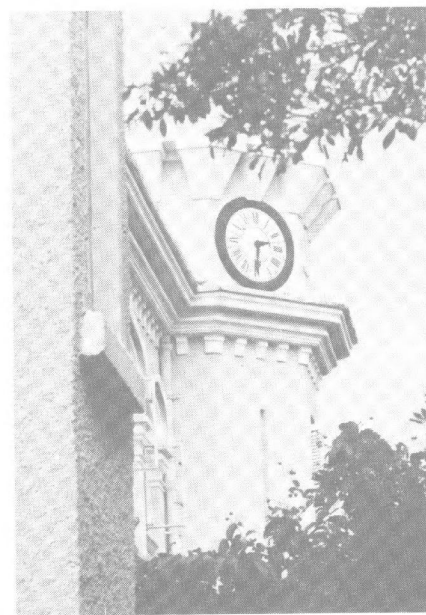


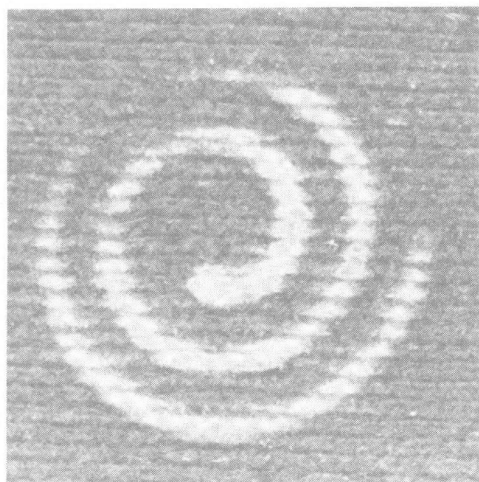
首先從外說起，宿舍外牆由以前的米色改為綠色，停車場的地基重新鋪過，另外還有六枝充滿了五六十年代氣派的古老電燈點綴着，倍添氣氛。

由於缺乏零件維修而停了十多年的機械鐘樓，現在改為由電力推動，再次運行了。

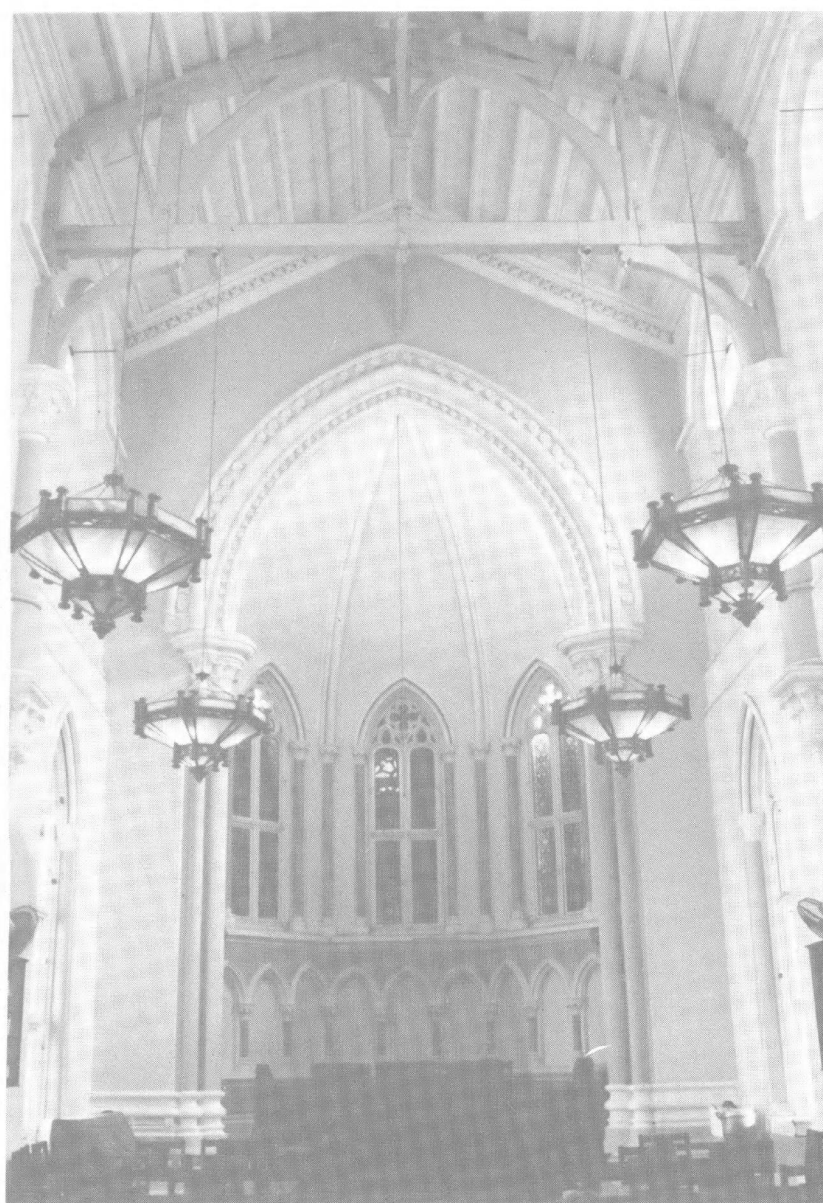
入了大門，會發覺宿舍的牆壁、房門、衣櫃和書檯，都是新髹的，以白色和粉紅色為主（據舍監 Mr. Robinson 所說，這能令各位堂友舉止更斯文有禮，更有紳士風度）；地毯也是新簇簇的，令人差點兒以為是進了童話故事裏的古堡，又或是影婚紗相的影樓……

美麗的外表固然重要，但對於堂友最大的改善莫如重新裝修的洗手間，不但重鋪了牆壁和地面，去水系統亦重新裝置，令到這間在一百多年前建築的古堡更加適合現在一百多個大學生居住的宿舍。





為甚麼在地毯上出現這 UFO 般的印？原來是堂友燒蚊香時不小心留下的，換上了新地毯後希望 UFO 不會再出現吧。

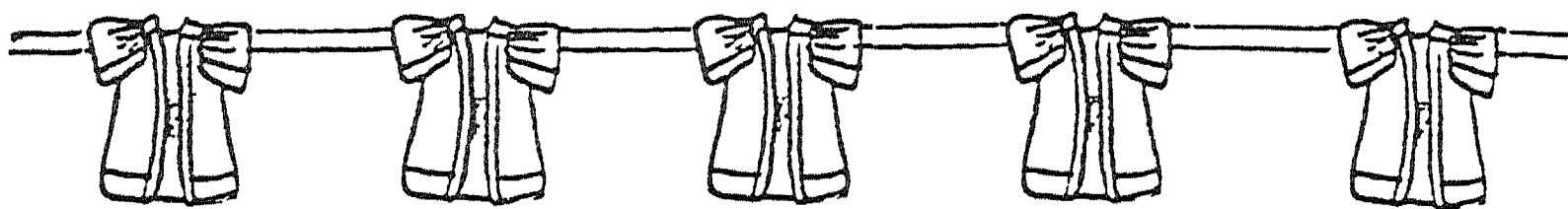


Dining Hall 裝修後仍然保留着那六盞淺水灣酒店送來的吊燈，氣派莊嚴。



銅梯噴上了金漆後就真正成了名乎其實的“Golden Spiral Staircase”

徐



• 生活 •

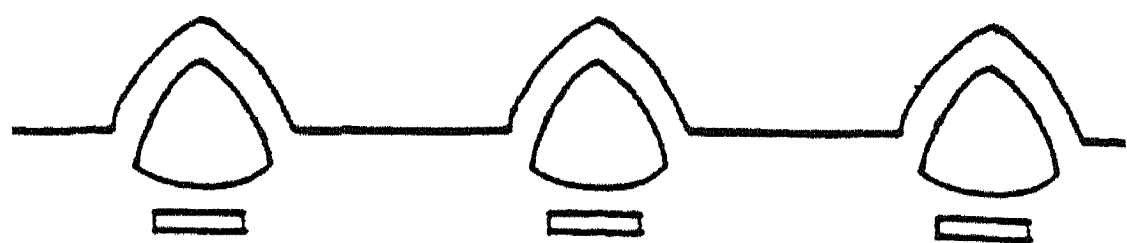
我在大學堂宿舍已生活了整整一個年頭。還記起初入宿舍時的一些片段……。

大約在早上七時半，我突然聽到一陣刺耳的怪叫：「起身，大家起身，不准走堂，今天的 Physiology 好重要。」原來是同房細強的聲音。起床後，我帶着沉重異常的腳步，提着牙刷和毛巾，在地獄般的 A-Floor 走廊行着。四週都瀰漫着霉氣和濕氣。這個地獄就像一個若大的培養瓶，到處都種滿真菌、細菌。好容易才把所有的陷阱避過，到達那個又愛又恨的廁所。我愛廁所，因為我真是好需要，每次從裏面出來，總有種輕飄飄的感覺，但我亦恨它入骨，因為它又髒又臭。

八時正，我在飯堂內吃着一頓「豐富」而「美味」的早餐，早餐的奶茶，也不知是甚麼材料做的，竟有瀉藥的功用，所以平時我是不敢飲的。到了八時三十分，我在睡覺室上課，每當我和堂友談天說地一晚後，便到這個室睡上一堂半堂。但睡醒後，想用心上課時，隔邊同學、堂友總是嚷着說：「不如走堂，到戲院看戲，好不好？」答案非常明顯，由於年青人特別愛玩的心理，當然說好。這樣大好的一天便白白給浪費了。

晚上，是球類的練習時間，堂友可能覺得宿舍還不算太殘破，所以喜歡在走廊上打壘球、曲棍球、足球、羽毛球和壁球。而我則喜歡在房內和三、五知己飲啤酒，談天說地，說說那個女同學最漂亮，那個講師上課最悶。

眨下眼，一年已過，生活真是輕鬆寫意，無牽無掛。



筆

• 希望 •

大學堂宿舍的歷史，雖然不能說得上悠久，但已在薄扶林中過了三十五個年頭。好比一個成熟而有幹勁的男子漢，這應是他最燦爛的時刻。好可惜，我在這一年中，發覺他好像得到重病，一直在睡夢之中，一班班的幹事們，都希望用力將他從病中救出，他們出盡法寶，夜以繼日的工作，嘗試着新穎的意念。但得回來的只有氣餒和挫敗感，幹事們就好像「十個救火的少年」一歌中，一個個走了，剩下的亦起不了甚麼大作用，究竟出了甚麼問題呢？其實好簡單，團結就是力量。只要個個堂友齊心合力，相信沒有事能阻擋我們，這亦是我的希望。

徐繼陽

Long Live University Hall!

Just imagine the joy and satisfaction when you finish shopping around a department store in your leisure time, say, a weekend or a public holiday!

Now you will get the same satisfaction should you pay a visit to University Hall: There are more than 100 hospitable young gentlemen guarding more than 40 creatively-decorated rooms on three floors. At one time, you may feel that they are really encyclopaedic scholars if you talk with these potential administrators, businessmen, teachers, doctors, architects, engineers, lawyers, translators, scientists. . . At other times, you may be surprised by these brilliant soccer players, basketball shooters, lacrosse fighters, musicians, debaters, calligraphers, photographers, to mention only a few. Eventually, you may even find that they are really good companions who are eager not only to talk but also to offer a willing ear.

Being buried in a great variety of eye-catching, orderly-packed items in a department store, perhaps it will wreck your brain to determine what to contemplate if not what to buy. You just wish to possess them all. Similarly, you will deplore being forfeited a chance to stay a bit longer on these floors and in these rooms!

Concerning the building itself, the Hall is one of the rare historical monuments under the Government protection. Its origin dated as early as the early 1840's. It survived the Japanese invasion in addition to the erosion by nature. But neither a strong army nor a ferocious typhoon succeeded in remoulding its unwavering character. It has just got a new coat after the recent overhaul and redecoration. With its new handsome appearance, the castle is now standing at Pokfulam Road warmly opening its arms to whoever comes to visit.

As to the environment, the Hall is surrounded with jungles of sky-reaching trees. Different types of little animals and lovely birds are enjoying their lives there! Linking the Hall with Pokfulam Reservoir is the "pondering avenue". The two sides of which are decorated with various sorts of flowers and plants blossoming in different seasons. From the Reservoir, you may walk uphill until you reach the Peak Tower. Come and try by yourself. You will experience the pride of success and recognize why there are so many families and couples coming here on Sundays. If you come to the top floor of the Hall, remember to enjoy a look of the southern part of the Territory of Sunset.

Oh, there are many yet to be described. Just come and explore yourself.

Cameras welcome. Joy and satisfaction to you, free of charge. But prepare to be overjoyed!



A black and white photograph of a castle on a hill. The castle has a crenelated roofline and is situated on a grassy slope. In the background, several tall palm trees are visible against a bright sky. The overall scene is peaceful and scenic.

PSALM OF THE CASTLE

*On the hill-top stands a Castle,
Tow'ring' bove the southern seas;
There live some hundred young men,
United, Strong and wise.
Though the road is long and winding,
And our goal so far and wide;
When we think of our great Castle,
Our spirits soar sky-high!*

(CHORUS)

*U-HALL! U-HALL! We all adore your good name,
Though iron may rust,
Stones turn to dust,
Our bond stays the same.
U-HALL! U-HALL! We fight and fend for your fame,
Through all these years,
For you we cheer,
Our faith shall never wane.*

*Though some day we'll leave the Castle
In search of our destiny,
And the good times spent together
Shall become just memories.*

*But while we're here let's keep the fire burning,
And kindle it with care,
For we all belong to our Castle
And the same old family!*

(CHORUS)

*With the compliments
of*

Dr. Yan Wing Tat, Victor

*With the compliments
of*

Mr. Wong Wing Fai, Wesley

*With the compliments
of*

Leung Nai Pang, Norman

*With the compliments
of*

**Mrs. Cho Kwan Yee Man,
Titania
&
Dr. Cho Ming Leung,
Joseph**

*With the compliments
of*

Mr. Chan Cho Chak

維他奶



With the Compliments

of

BRIAN L. H. WONG



澳洲新南威爾斯省技術進修教育

澳洲新南威爾斯省技術進修教育為澳洲政府認可及直接管轄的最大教育機構擁有一百多間學院和一萬二千名全職教師，具有百多年訓練經驗。在新南威爾斯省之技術進修教育學院學習的學生人數超過所有澳洲大學學生的總和，超過六千多名海外學生已成功地完成學習，獲頒發政府認可證書。

新南威爾斯省技術進修教育現已成立海外學生部，提供一切有關學習資料，輔助學生申請手續，提供住宿安排等服務。學院的教師和顧問對幫助來自不同文化和語言背景的海外學生均具有豐富的經驗，學生抵達學院學習時，遇有任何困難，均可隨時向他們請求幫助。

新南威爾斯省技術教育主要提供課程：—

應用科學系 航空系 商業系 工程系
服務及旅遊系 海洋系 電腦系 預科系

學生完成選修課程後，往往能夠加入專業學會，技術進修教育的課程可以幫助學生進入大學，繼續深造。

學生考獲技術進修教育資格均為全澳洲包括世界許多地方承認。學生將在最新的教學設備上學到最先進的技術。

確信你將得到對你的工作及前途最適合的訓練，新南威爾斯省技術進修教育是可以為你提供學習及實際訓練最佳的地方。

欲索取有關新南威爾斯省技術進修教育資料及申請程序，請直接聯絡：

A.E.S.C.

澳洲教育服務公司
Australian Educational
Services Corp.
SINCE 1981

澳洲教育服務公司

香港九龍尖沙咀

疏士巴利道三號星光行五〇三室

電話：735 6171 730 4865

With the Compliments of
THE SALESIANS OF DON BOSCO IN HK
鮑思高慈幼會致意



DON BOSCO LEARNING CENTRE

鮑思高研習中心

自修室 功課輔導班 自學進修資料庫
義工及學生領袖訓練
家庭生活教育 興趣小組

地址：香港德輔道西466號地下 電話 8720360

慈幼會服務香港及全球青少年
Salesians serve youth in Hong Kong and the world over

恭祝香港大學大學堂宿舍學生會
成立卅五週年紀念誌慶

新 星 漁 港

敬 賀

地址：九龍紅磡馬頭圍道
37 至 41 號
紅磡商業中心

With the Compliments

of

OI WAH FOUNDATION LIMITED

With Compliments of

Mr. Vicwood K. T. Chong

VICWOOD GROUP

維 德 集 團

莊 啓 程

致 意

***CONGRATULATIONS TO
THE UNIVERSITY HALL STUDENTS ASSOCIATION
35TH ANNIVERSARY***

MR. YU WING CHEUK

香港大學大學堂宿舍學生會
成立卅五週年紀念誌慶

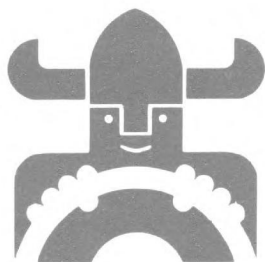
教育之光

黃偉雄先生致意

SCANIA

瑞典紳佳

陸運精英



瑞典汽車有限公司

香港葵涌貨櫃碼頭路51號至63號葵順工業中心地下

電話：營業部：489 8283 維修部：489 8178 零件部：489 8677

專用電報：85213 AGELL HX 圖文傳真：489 1175

新界粉嶺安樂工業邨業暢街24號 電話：維修部：675 4908 零件部：675 9091

瑞典汽車(中國)有限公司

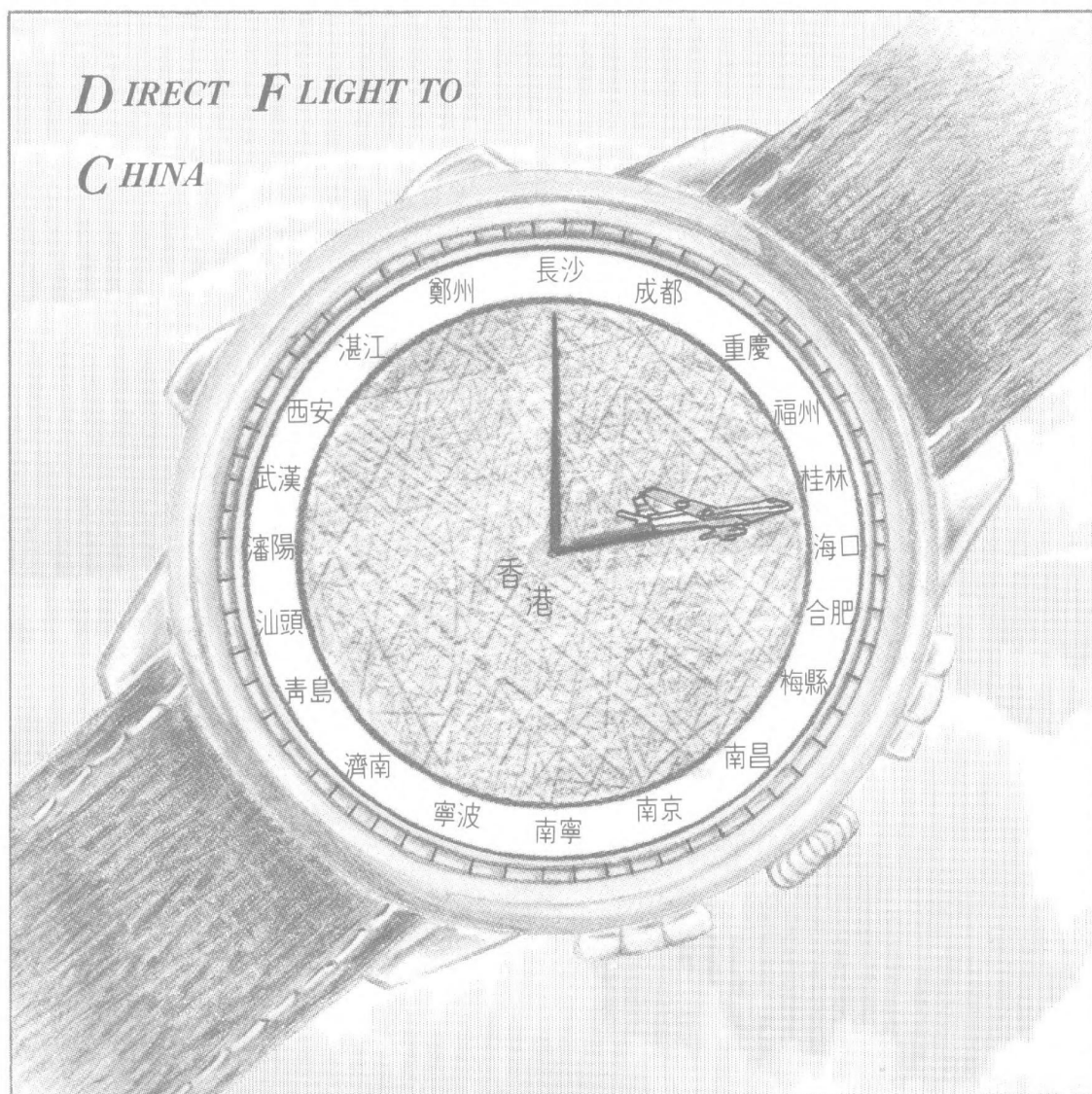
斯堪尼亞服務中心

廣東南海黃竹岐廣佛一路57號

電話：廣州：(020)891255

圖文傳真：(020)892856

直航神州 時刻皆有



直航包機、航線多、班次密，每週超過150班包機，由香港直接往來中國內地20個城市，快捷、方便。香港中旅除經營、代理直航包機外，並代理中國民航內陸機票及各大航空公司世界各地機票，兼代理訂房服務。以上資料，僅供參考，以公佈為準。



香港中旅航空服務有限公司

CHINA TRAVEL AIR SERVICE HONG KONG LIMITED.

牌照號碼：350444

總公司：香港干諾道中78-83號中旅集團大廈五樓 電話：8533472, 8533888

專用電訊機：80982 CTSAS HX 圖文傳真機：5446174

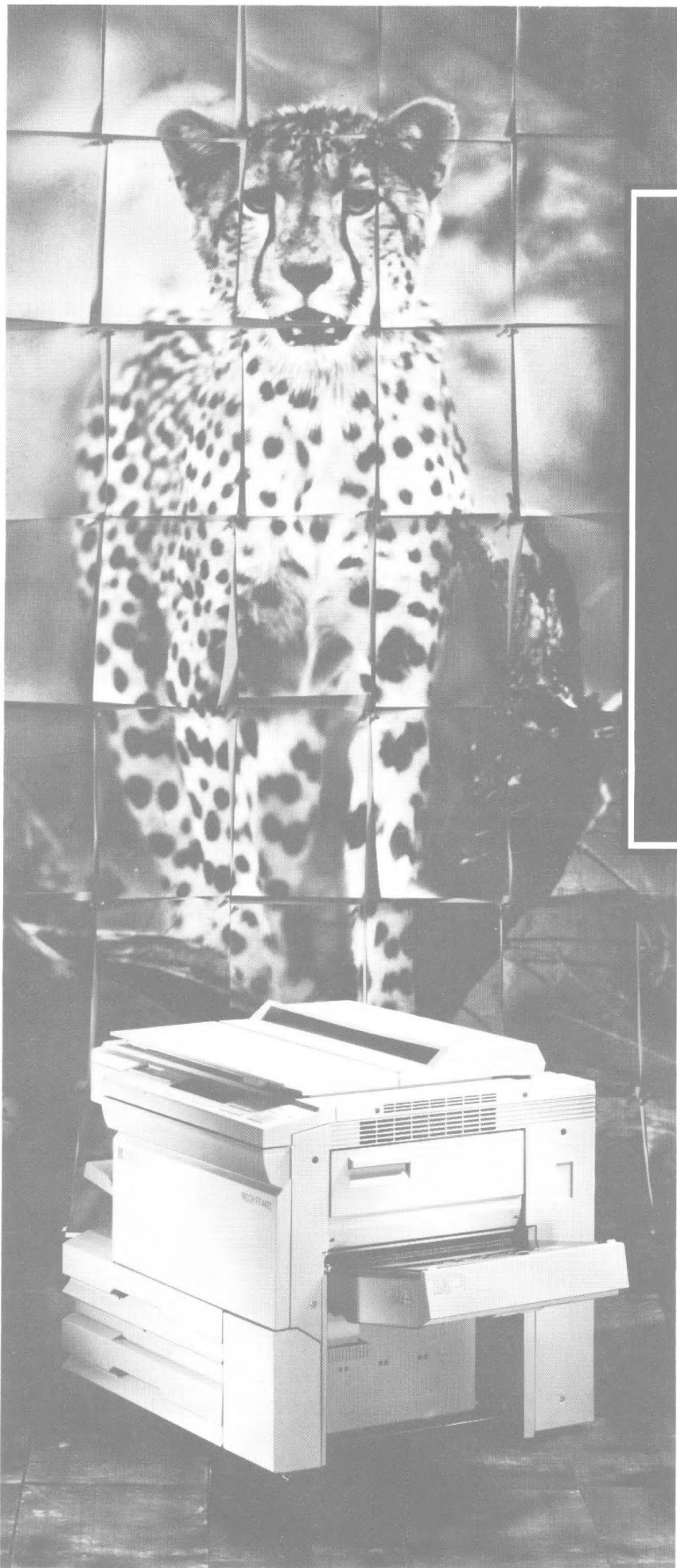
星光行辦事處：九龍尖沙咀星光行二樓G室 電話：7353155

專用電訊機：43388 CTAIR HX 圖文傳真機：7300922

或請與香港中旅社各分社查詢訂購

Enquire Hotline: 8533472

RICOH



You've heard it before. It's a jungle out there.

And in the business jungle, speed is essential. Which is why you should look

Enough
speed and
power to
attack
anything.

at the Ricoh FT4421 and FT4418, two of the fastest copiers around.

Their first-copy speed is as fast as any copier in their class. So they help eliminate those frustrating seconds spent waiting for your first copy.

There's more, of course. Both the FT4421 and FT4418 have a zoom range better than most: 50% to 200%.

To find out about their other impressive features visit your Gilman showroom or call 833 7863 today.

Because these copiers will take on anything you give them.

And make fast work of it.

Gilman **150** years
1864-2014

Gilman Office Machines



An Incheape Pacific Company

HEAD OFFICE: 20TH FLOOR TAI YAU BUILDING 181 JOHNSTON ROAD HONG KONG • SHOWROOMS: 85 QUEEN'S ROAD CENTRAL HONG KONG / UNIT B03 SUN PLAZA 28 CANTON ROAD TST KOWLOON / RUA NOVA A GUIA 19 J R/C MACAU

With the Compliments

of

TIME CONCEPTS (HONG KONG) LTD.

***CONGRATULATIONS TO
THE UNIVERSITY HALL STUDENTS ASSOCIATION
35TH ANNIVERSARY***

MR. CHEUNG YICK WAI

With the Compliments


of



GUINNESS (HONG KONG) LIMITED

**MANUFACTURER OF PERSONAL COMPUTER AND
PRINTED CIRCUITS BOARDS**

With Compliments of

WONG'S  王 氏

WONG'S INTERNATIONAL (HOLDINGS) LTD.

With the Compliments

of

MR. LAM HAU WAH.

With the Compliments

of

TREASURE GARMENT FACTORY LTD.

With the Compliments

of

SIU PAK SHING

Hong Kong Funeral Home

679 King's Rd

North Point Hong Kong

Tel : 5615226

With the Compliments

of

SAMUEL YUNG

9/F, AIA PLAZA, 18 HYSAN AVENUE,
CAUSEWAY BAY, HONG KONG.

Office : 8813888 , 8813883

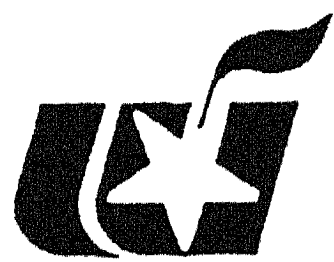
With the Compliments

of

ZINDART INDUSTRIAL CO., LTD.

With the Compliments

of



永盛電影公司

Win's Movie Production & I/E Co.

3A, Kim Uk Mansion, 1 Austin Avenue, T.S.T. Kowloon.

Tel: 721 6731, 368 5751

Fax: 312 0764

With the Compliments

of



九龍尖沙咀赫德道 12-14 號赫德大廈二樓

電話：369 8318

電訊：50159 MULTM HX 圖文傳真：852-7237853

Prestressing • Post-tensioning
Expansion joints • Bridge bearings
Rebar Splicing Systems
Concrete Finishing Plant
Gabions • Pumps
Electric Cables & Connectors
Talurit Wire Rope Splicing
For Sale, Hire & Subcontract:



CCL SYSTEMS
FAR EAST LIMITED

With the Compliments

of

**GUANG HONG LI INTERNATIONAL
FASHION GARMENT CO., LTD.**

With the Compliments

of

KING YUEN VUNG, GEORGE

With the Compliments

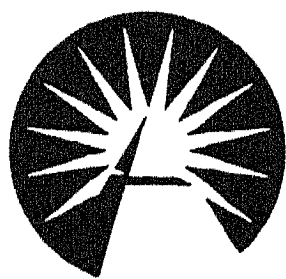
of

MIKO INSTRUMENT (H.K.) LTD.

With the Compliments

of

Fidelity Investments
富達投資



With the Compliments

of

VIDEO TECHNOLOGY GROUP LIMITED

With the Compliments

of

Comtech Computer & Electronics Co.

10A, Hong Kong Jewellery Building, 178-180,
Queen's Road Central, Hong Kong.
Tel: 5455677 Fax: 5455825

香港大學大學堂宿舍學生會
成立卅五週年紀念誌慶

社會棟樑

成興凍肉有限公司 致意

香港大學大學堂宿舍學生會
成立卅五週年紀念誌慶

出類拔萃

金寶麟鞋業有限公司 致意

Local needs. Local response.



Supporting education. Protecting the environment. Providing recreation for young people. Organizing care of the aged and the disabled. Sponsoring the arts. Many jobs need to be done if Hong Kong's quality of life is to be improved.

The jobs are being done, and HongkongBank is part of it. We are supporting many different educational, environmental, community and cultural programmes. Our aim, and that of the organizations we help, is a happier, healthier, more secure future for everyone in Hong Kong, young and old.



HongkongBank

恭祝香港大學大學堂宿舍學生會成立卅五週年紀念誌慶

招順雄骨醫
同棧生豬欄
渭達紙品廠
葉和記木園
建明啤盒廠
奧林服務公司
興華瓷業公司
輝域實業公司
力奇膠袋公司
耀明音樂學院
榮興貨運公司
聯發針織公司
是成雕刻公司
多寶食品公司
福利是絲花廠

新遠東理髮
成大製品廠
廣橋化學染料
榮興貿易公司
仁福中西藥房
美雅針織廠
新美麵包公司
合成機器廠
力新印刷廠
富衡珠寶行
亞洲電化廠
雅莉髮廊
永強五金廠
旭滿有限公司
永利車行

藝冠製衣廠
東生行棉素
黃傑中醫師
力生公司
廣慈藥房
明朗眼鏡
永明公司
偉明染廠
同興五金行
馬來亞餐廳
德記貿易公司
新聯電鍍廠
瑞興祥辦館
賢德公司
福記行

德昌燒臘
建福石廠
捷聯車身工程
聯興製品廠
利達尼龍機械廠
順輝傢俬裝飾公司
華港聯營貿易商行
巧明製衣廠有限公司
合豐針車行有限公司
金馬製衣廠有限公司
生昌物業發展代理
永生商標有限公司
森友祥麻雀行
大家好時裝公司
溢林拆車配件行

聯合致意



高美達機構

亞洲傳訊有限公司
高美達電訊有限公司
高美達物業有限公司
萬事達科技有限公司
致意

業務範圍

- 傳呼服務
- 傳呼系統設計
- 萬事達、易里達傳呼機
- 無線通訊設備

香港九龍彌敦道664號惠豐中心9樓
電話：309 2222 傳真：789 1703

西貢

專線小巴有限公司

歡迎租賃

☎ 7926433 本專線小巴
☎ 7926182 前往西貢
☎ 7922948 郊野公園

WELCOME • RENT • MINI-BUS
Sai Kung ↔ Sai Kung Country Park

設有傷殘人士及老人服務半價優待

24
小時服務
HOURS
SERVICE

西貢
SAI KUNG

彩虹
CHOI HUNG

香港大學大學堂宿舍學生會
成立卅五週年紀念誌慶

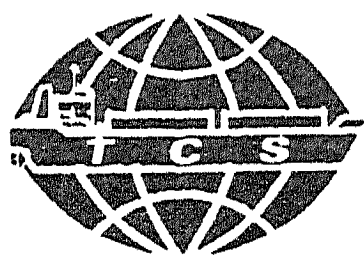
教育之光

恒力紡織（集團）有限公司致意
九龍紅磡民樂街21號
富高工業中心B座2樓全層

香港大學大學堂宿舍學生會
成立卅五週年紀念誌慶

社會棟樑

有利腐竹食品廠
有利飲食中心
有利物業代理 致意



大 中 船 務 有 限 公 司

TA CHUNG SHIPPING CO., LTD.

RM 2507-2509 HONG KONG PLAZA, 186-191 CONNAUGHT ROAD WEST, HONG KONG

TEL 5465703 FAX 5590706

PONTE NO 5C MACAU TEL 311477, 311476 FAX 591083

PONTE NO 7 MACAU TEL 565977, 572224 FAX 512135

承運全貨櫃集裝貨及散裝貨物來往

香港↔澳門

香港↔中國珠海九洲港

香港↔中國珠海香洲港

定載電話：5406089, 5484410, 5482335, 5472790, 4122315

九洲港辦事處電話：336258, 336530

快 報

一份內容最佳的報刊

快報為南華証券集團附屬公司

*With the Compliments
of*

GLOWELL GARDEN

*With the Compliments
of*

MR. KWAN PUI

*With the Compliments
of*

AU YUK CHUN

*With the Compliments
of*

**中昌實業有限公司
CHINA ACTION INDUSTRIAL LTD.**

*With the Compliments
of*

MINITEX COMPANY LIMITED

*With the Compliments
of*

**新光鞋業有限公司
SUN KWONG SHOES LTD.**

*With the Compliments
of*

WOO LEUNG LEE DIAMOND CO., LTD.

*With the Compliments
of*

TSE KWAI MING

*With the Compliments
of*

CHIA FU YEN

*With the Compliments
of*



TEXTILE COMPANY LIMITED

Unit 1-4, 2/F., Technology Plaza,
29-35 Sha Tsui Road,
Tsuen Wan, N.T. Hong Kong.

*With the Compliments
of*



**澤創有限公司
Shine Foundation Ltd.**

G. P. O. Box 5412 Hong Kong

12/F., Lockhart Centre, 301-307 Lockhart Rd., Hong Kong.

Tel.: 5-8336100 Tlx.: 82977 SIFDN HX Facsimile: 5-724989

*With the Compliments
of*



D.J.fashions Ltd

D J BUILDING 8TH FLOOR
173 HOI BUN ROAD,
KWUN TONG KOWLOON

TEL 389 8226-9

CABLE ADD DJSKNIT"

TELEX 45009 DJKNT HX

FAX 3418859



大偉燙金製品廠有限公司

® DAVID Hot Blocking Press Ltd.

營業部：九龍旺角砵蘭街139號大偉商業大廈 廠址：葵涌葵昌路90-98號美和工業大廈二樓

OFF.: 139, Portland St., David Commercial House, Kowloon, H.K.

FTY.: 90-98, Kwai Cheong Road, Mai Wo Ind Bldg., 1/F, Kwai Chung.

圖文傳真 FAX: 7805384

電訊 TELEX: 50797 DAVHT HX

電話 TEL: 3844873 3849336 3851442 3884231 7800887

*With the Compliments
of*

Mr. Kwok Wing Kay

*With the Compliments
of*

Mr. Leo F.K. Ho

*With the Compliments
of*

Mr . F. S. Li

*With the Compliments
of*

Mr. Victor Hui

*With the Compliments
of*

Y. L. YEUNG & CO.

*With the Compliments
of*

WING LEE HONG (HONG KONG) LTD.

*With the Compliments
of*

ANDREW NG YEW KWONG

*With the Compliments
of*

FOUR SEA SAMPLING PRINTING FTY.

*With the Compliments
of*

MEI FAI HATS MANUFACTURING CO. LTD.

*With the Compliments
of*

GOTECH CHEMICAL LIMITED

*With the Compliments
of*

MASTER ENGINEERING CO.

*With the Compliments
of*

PECHINEY FAR EAST LIMITED

*With the Compliments
of*

TONG'S SHEETS & LINEN CO.

*With the Compliments
of*

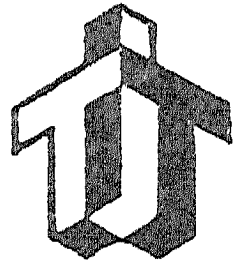
VINTA COMPANY

*With the Compliments
of*

VANDA COMPUTER & EQUIPMENT CO., LTD.

*With the Compliments
of*

KWONG FAI ENGINEERING



TICIN INTERNATIONAL TRADING (H.K.) CO., LTD.

大展國際貿易（香港）有限公司

15 Cheung Shun Street, Leroy Industrial Building, 11th Floor, Block B, Kowloon, Hong Kong

香港九龍士丹利街十五號，利來工業大廈，十一樓B座

Telex 55694 ICGAR HX Cable Address "TCGARFTY" Fax No 7861475

Tel 7442011 4, 7446010, 7446019, 7434319, 7446930

With the Compliments

HAMPTON

HAMPTON ENGINEERING LTD. 天豪工程有限公司

SPACE FRAME & SKYTIGHT CONTRACTOR

香港九龍觀塘觀塘道396號毅力工業中心Q號地下

No Q G/F, Everest Ind Centre, 396, Kwun Tong Rd,

Kwun Tong, Kln, Hong Kong Tel 793 0903 Fax 344 3695

宏德機器鐵工廠有限公司

**WANG TAK ENGINEERING &
SHIPBUILDING CO., LTD.**

建造及維修各類型船舶及機械

專門設計及改裝輪船

SHIP & ENGINE REPAIRERS & BUILDERS
SHIP CONVERSION SPECIALISTS

香港九龍荔枝角道867號

867, Laichikok Road, Kowloon, Hong Kong.

Tel : 7414211 (5 Line)

Cables, WANGENGINE Telex : 43133 WANGE HX

Facsimile : 7861529

專營

中文電腦軟件
電腦圖書遊戲
各項電腦軟件



影印有效
七折優待
請剪下此頁

七折優待

卓越電子公司

地址：九龍深水埗福華街146至152號
黃金商場地庫54號
電話：三八六 九零八五

With the Compliments

of

LUCKYWIN INDUSTRIAL LIMITED

With the Compliments

of

BILLION SOURCE INESTMENT CO., LTD.

With the Compliments

of

MR. WONG KAM YUEN

With the Compliments of

LO CHIU CHUEN
CHAN CHONG HANG
YAM CHI FAI
ROBERT CHIU
TANG KING CHAK
LUI WAI YU
H. K. LAM
YU KING WAY SIDNEY
LAM SHING HUNG
LEUNG HING WAH
WONG KAM YIU
WONG HON MING
LEE BICK YEE
BENNY SIT
YUNG KA TIM
AU WOOD LING

JOWIN SERVICES LTD.
MEADVILLE LTD.
CHINA MEDICAL RESEARCH INSTITUTE
JOSEPH S. C. CHAN & CO.
FLASHING PAPERS & STATIONERY CO.
CHIN SENG HONG LTD.
LAP HING PRINTING PRESS
SING LOONG RATTAN FACTORY
HONG KONG PLASTIC MOULD MFG.
COSMOS BOOKS LTD.
DOER PRODUCT DESIGN CO.,
WLN INTERNATIONAL LTD.
LUEN TAI RUBBER MANUFACTORY
FUNG SHING CO.
TUNG HING PLYWOOD DOOR MFR., LTD.

香港大學大學堂宿舍學生會
成立卅五週年紀念誌慶

社會棟樑

瑞安建築有限公司 致意
九龍大角咀新九龍廣場12字

*With the Compliments
of*



中聯電腦(國際)有限公司
VANDA COMPUTER & EQUIPMENT CO., LTD
Rm 310 Hungom Comm Centre, Tower A,
37-39 Ma Tau Wai Road,
Hungom, Kowloon, Hong Kong
Tel 334 8720 (6 Lines) Fax 764 2640

代理產品

IBM AST. ALR Acer

恭祝香港大學大學堂宿舍學生會
成立卅五週年紀念誌慶

漢記號
華仁行
興隆行
古世民
佳記園
李仕生
胡石軒
薛康明
合順泰
陳協礦
黃積金
何紹全
許欣達

陳漢國
田進生
黃振球
楊建成
楊華
伍怡生
譚國生
鄭俊雄
吳卓文
張宏業
中泰小館
全記海鮮
萬宜公司

寶東公司
德成公司
震中五金
永成藥行
瑞興唱片
協和士多
新華木箱
永安金行
大成藥行
源興木箱
文華藥行
成發粥店
合群電器
偉成辦館

聯合致意

香港大學大學堂宿舍學生會
成立卅五週年紀念誌慶

出類拔萃

鄭境良致意

香港大學大學堂宿舍學生會
成立卅五週年紀念誌慶

社會棟樑

馮達陵致意

香港大學大學堂宿舍學生會
成立卅五週年紀念誌慶

社會棟樑

藝姿式時裝有限公司 致意

With the Compliments
of

DO ON (F. W.) DISPENSARY LIMITED

With the Compliments
of

MR. YIM TING CHEONG

With the Compliments
of

MR. LAI SIU FAI

With the Compliments
of

DOMINIC TANG CHUN FAI

With the Compliments
of

ANDREW TO KOON HUNG

With the Compliments
of

LEE CHI LAM

With the Compliments

of

美門實業有限公司
BEAUTIFUL GATE INDUSTRIAL CO., LTD.

With the Compliments

of

永記莊
WING KEE CHONG

With the Compliments

of

公眾秘書服務社公司
FEDERAL SECRETARIAL SERVICES LTD.

With the Compliments

of

陳湘記圖書有限公司
CHAN SHEUNG KEE BOOK CO., LTD.

With the Compliments

of

恒美印務有限公司
EVERBEST PRINTING CO., LTD.

With the Compliments

of

香港國際針織製衣廠
HONG KONG INTERNATIONAL KNITWEAR MFG., CO.

中孚車行

大量現貨明珠皇冠
歡迎二手新界的士交換
價特平翻按車會
平息年期長

地址：元朗合益路建業街67號
電話：4757151

診症時間：
星期一至六
上午九時至十二時半
下午二時至八時
星期日：下午三時開診
地址：九龍大角咀晏架街81號
地舖博學里富多來商場
電話：三九五九壹三四

肇慶
世醫 朱廣英

精醫跌打風濕舊患痺痛
四肢酸軟扯痛骨刺腫痛
外敷風濕骨刺一次見效
駁骨十日痊癒
牙痛
酒到病除

聯合車房

拆車配件
汽車啞油，汽車冷氣
修理，燒鐸噴油

高價收購廢車
汽車保險賠償
代理大機構燕梳
汽車買賣交換
日夜拖車服務

西貢篤新填海區
SX762地段
DD215約
電話工場：7926888
寫字樓：7923796

傳藝學校

THE
COMMUNICATION
SCHOOL

2/F., Connaught Commercial Building,
185 Wanchai Road, Hong Kong.
Telephone: 8383191 Fax: 8383432
Operated by Master Classes Ltd.

文利木行

香港洛克道461號
電話：二七二三八·七三六〇

專辦建築材料傢俬火鋸板膠尺接架
傢俬火鋸板膠尺接架
傢俬火鋸板膠尺接架
傢俬火鋸板膠尺接架
傢俬火鋸板膠尺接架
傢俬火鋸板膠尺接架
傢俬火鋸板膠尺接架
傢俬火鋸板膠尺接架
傢俬火鋸板膠尺接架
傢俬火鋸板膠尺接架

Evergood Knitting Trading Co.

冠毅針織貿易公司

經營：男女裝襪
毛衫製衣

九龍官塘開源道55號開聯工業中心
B座13字樓10號

Unit 10, 13/F, Block B Hoi Luen Ind Centre, 55 Hoi Yuen Road
Kwun Tong Kowloon H K
Tel: 7908959, 7909047 Fax: 3432349

萬眾製衣有限公司 PUBLIC GARMENTS LTD.

久華針織工業有限公司 KUO HWA KNITTING INDUSTRIAL CO., LTD.

香港九龍佐敦道51號利僑大廈701-2室
Rm., 701-2 Lee Kiu Bldg., 51 Jordan Rd.,
Kowloon, Hong Kong.
Tel: 3856167, 3856168 Fax: (852) 3856867

With the Compliments

of

SCHENKER (H.K.) LTD.

INTERNATIONAL AIR AND SEA FREIGHT FORWARDERS

Head Office: 3801-3805, 38/FI,
China Resources Bldg.,
26, Harbour Rd., Hong Kong.
Tel: 8330688 G.P.O. Box 6611
Telex: 73627 SCHE HX
Cable: SCHENKHKG
Fax: 8345363

<div>With the Compliments of</div> <div>THE WORLD TRADING CO.</div>	<div>With the Compliments of</div> <div>HANG FUNG TRADING CO.</div>
<div>With the Compliments of</div> <div>MR. SHING WAN ON</div>	<div>With the Compliments of</div> <div>ATA COMPANY</div>
<div>With the Compliments of</div> <div>PATRICK TSANG TAK MING</div>	<div>With the Compliments of</div> <div>LAM CHI KUEN</div>
<div>With the Compliments of</div> <div>FUNG YIP CHEONG</div>	<div>With the Compliments of</div> <div>YEUNG WILLIE</div>
<div>With the Compliments of</div> <div>MISS CHAN KIT CHEUNG</div>	<div>With the Compliments of</div> <div>LEUNG YANG SHIK</div>

<p><i>With the Compliments</i> <i>of</i></p> <p>KWOK KAR FAI</p>	<p><i>With the Compliments</i> <i>of</i></p> <p>CAREER KNITTING GARMENT FTY.</p>
---	---

<p><i>With the Compliments</i> <i>of</i></p> <p>SUN SANG PRINTING & DYEING FTY .</p>	<p><i>With the Compliments</i> <i>of</i></p> <p>CHAN JO TAK</p>
---	--

<p><i>With the Compliments</i> <i>of</i></p> <p>HO KEE PLASTIC FTY.,</p>	<p><i>With the Compliments</i> <i>of</i></p> <p>PACIFIC COMPANY</p>
---	--

<p><i>With the Compliments</i> <i>of</i></p> <p>WAI HING IRON WORKS LTD.</p>	<p><i>With the Compliments</i> <i>of</i></p> <p>VIEW POINT METAL WARES MFY.</p>
---	--

香港新寶娛樂有限公司 致意	燕明行有限公司 致意
永興五金製品廠 致意	時代建築裝飾公司 致意
致生公司 致意	盈利汽車行 致意
卡宏有限公司 致意	豐記莊餅家 致意
王新 致意	永基實業公司 致意
陳錦華 致意	何卓文 致意



天馬電子機械公司

九龍旺角彌敦道60號
駿達工業大廈14/F, J座
電話 7630566
圖文傳真 7630565
電傳 57212 CNICO HX

Block J14/F Tsun Wan Ind Bldg
60 Tsin Yip Street Kwun Tong Kln H.K.
Tel 7630566 Fax 7630565
Telex 57212 CNICO HX



大同老餅家

五十餘年老字號

With the Compliments



INDUSTRIAL ACOUSTICS COMPANY (H.K.) LTD.
Specialists in Noise Control
雅士消聲器材(香港)有限公司



KRUEGER ENGINEERING (ASIA) LTD
高雅空調工程有限公司

YORK

Authorized Dealer

Suite 15, 15/F, Honour Industrial Centre,
6 Sun Yip St., Chaiwan,
Hong Kong
Tel 557 8633 (16 Lines)
Fax No. (852) 897 0423

香港柴灣新業街6號
安力工業中心15樓15室

萬事得廣告公司

致意

九龍鳳凰新村環鳳街62號地下
電話：3227085

東南布行有限公司

SOUTH EAST PIECE GOODS CO., LTD.

(國產真絲綢，花布經銷商)

九龍深水埗汝州街154-156號地下
電話：3971177, 3805218, 3800467
電傳：51088 SPG HX
電掛：8171 傳真：3971813

粵海絲綢有限公司

致意

興業（德利）食品公司
致意

洽和實業公司
致意

維昌鋼具廠
致意

建成水泵機器公司
致意

滙寶傢俬裝修公司
致意

寶輝燈飾製造廠
致意

高寶製衣廠
致意

中華製麵廠
致意

捷成車行
致意

高標準集團有限公司
致意

X04333199



HKP
378.1987
U5 U5 h

3412027

香港大學大學堂宿舍三十五週年紀念
特刊.



**永亨銀行，業務
完備齊全，服務
慇懃周到。**穩健的
根基，雄厚的實力，加
上職員誠懇的待客態度
，構成了一個完美的服務
組織，亦是永亨銀行一直

獲得客戶支持的因素。永亨銀行
創始於1937年，現為香港金銀業貿
易場指定的結算銀行，及香港商品

完善周全

交易所指定的黃金保管庫。1973年
起，永亨銀行與美國紐約歐文銀行合作，共同發展本港及國際性
業務。1988年，歐文銀行與美國紐約銀行合併，成為全美第十大
銀行，更使本行基礎日益雄厚。永亨銀行現為客戶提供下列多種
服務 ■ 港元及外幣存款 ■ 工商、私人及樓宇貸款 ■ 出入口
押匯 ■ 保險服務 ■ 黃金買賣 ■ 外幣找換 ■ 外匯買賣 ■ 滙
款服務 ■ 證券買賣 ■ 託管服務 ■ 保管箱 ■ 代理各國金幣
及紀念幣 ■ 永亨通電話理財服務 ■ 永亨通自動櫃員機服務。

上述各項服務詳情或其他服務資料，歡迎賜
電852 5111或撥冗親臨總行或各分行查詢。

永亨銀行

美國紐約銀行機構成員